

ADC 藝術空間(創協坊) - 第三期租賃 ADC Artspace (Genesis) - Third Term Tenancy

香港仔黃竹坑道33-35號創協坊12樓
12/F, Genesis, 33-35 Wong Chuk Hang Road, Aberdeen

申請表格 APPLICATION FORM

申請截止日期: 2018年1月25日下午六時正
Closing Date Deadline: 25th of January 2018, 6:00pm

- 申請者填寫本申請表格前，請先細閱申請準則。申請將受申請準則約束。
Applicants are advised to read the Application Guidelines carefully before completing this form. This application is subject to them.
- 如親身遞交申請，請於上述申請截止日期當日下午六時正或以前投進設於香港鰂魚涌英皇道1063號10樓香港藝術發展局辦事處的收集箱。郵寄申請以郵戳日期為憑，郵戳日期不得遲於上述截止日期。速遞表格則以所屬速遞公司單據上所載的確認收件日期為憑，確認收件日期不得遲於截止日期。逾時遞交的申請書，或以傳真、電郵或其他媒體形式遞交的申請，將不獲處理。
For submission in person, please deposit the application in the collection box located at the Hong Kong Arts Development Council Administration Office, 10/F, 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong by 6:00p.m. on or before the above-mentioned closing date for application. Submission by post will only be accepted if postmarked no later than the above-mentioned closing date. Submission by courier is also accepted if the pickup date shown on the bill issued by the courier service provider is on or before the deadline. Late submissions or applications by fax, e-mail or in any digital format are not accepted.
- 請用黑筆填寫申請表格。
Please use black ink.
- 本申請表格必須全部填妥，並由申請人親筆簽署。
The completed application form must be signed by the applicant(s).
- 所有申請表格的簽署人必須小心地及正確地於各部份有關的空格上加上「x」號。
All persons signing this form must carefully and accurately put an "x" in the relevant boxes in all parts.
- 所有聯合租用申請人必須完成下列方格內的個人資料以及指定一名聯合聯絡人。本局會將該指定聯絡人視作聯合申請內的唯一聯絡人，而該聯絡人將負責聯合租用及作為聯合租用的所有目的之聯絡人。
Joint tenancy applicants must complete the box in the personal details below to designate the joint contact person who shall act and will be regarded and treated by the HKADC as the exclusive designated contact person in charge of the joint tenancy and shall for all purposes be the contact point for the joint tenancy.
- 如為聯合租用申請，請每一位申請者自行影印及分別填寫申請表第一、二及三部份，再一起填妥申請表第四、五及六部份後一併提交。
For joint tenancy, each artist must make copy and individually complete Parts ONE, TWO and THREE of the Application Form, and submit them with the jointly completed Parts FOUR, FIVE and SIX.
- 如有任何查詢，歡迎致電本局李小姐(電話：2820 1071)或黃先生(電話：2820 1083)。
For enquiries, please contact Miss Li at Tel: 2820 1071 or Mr. Wong at Tel: 2820 1083.

第一部分 PART ONE

個人資料 Personal Details

博士 Dr 先生 Mr 太太 Mrs 小姐 Miss 女士 Ms

申請者中文姓名(須與身分證相同)
Name in Chinese (as on ID card): _____

申請者英文姓名(須與身分證相同)
Name in English (as on ID card): _____

居住地址 Residential Address: _____

聯絡地址 Correspondence Address (如與以上不同 if different from above): _____

電話(公司) Telephone (Office): _____

電話(住宅) Telephone (Home): _____

傳真(公司) Fax (Office): _____

傳真(住宅) Fax (Home): _____

電郵 Email: _____

手提電話號碼 Mobile Number: _____

網頁(如有) Website (if any): _____

本人是聯合租用申請的聯絡人 I am the contact person of joint tenancy application (聯合租用申請適用 For joint tenancy application only)

第二部分 PART TWO

如有需要，請另紙續寫。Please use a separate sheet if necessary.

I 藝術教育/專業訓練 Art Education/Professional Training

請由時期近至遠填寫概況。

Please give brief details, starting from the most recent.

年 Year		院校名稱 Name of Institution	科目 Course/Studies	獲取資歷 Qualification Obtained	獲取日期 Date Awarded
由 From	至 To				

II 藝術範疇 Arts Discipline

界別：請揀選一個較合適的藝術界別去形容你最主要的工作範疇。

Discipline: Which arts discipline better describes your primary area of work? Please select the **ONE** which is more appropriate.

- 視覺藝術 Visual Arts
- 媒體藝術 Media Arts

請詳述你的藝術活動，以及創作的性質/獨特性。

Please describe your artistic activities, and the nature/stylistic uniqueness of your work.

如為聯合租用，請每一位聯合租戶自行影印及填寫本頁。For joint tenancy, please copy this page and complete one for each joint tenant.

第三部分 PART THREE

如有需要，請另紙續寫。Please use a separate sheet if necessary.

過往記錄 Track Record

請由時期近至遠填寫概況。

Please give brief details, starting from the most recent.

I 相關藝術就業資料 Art Related Employment Record

月/年 Month/Year		機構名稱 Name of Organisation	全職/兼職 # Full/Part-Time	職位 Position Held
由 From	至 To			

如屬兼職，請列明每月工作時數。For part-time employment, please indicate number of hours engaged per month.

II 主要藝術活動 Major Art Activities

年份 Year	活動名稱、性質及介紹 Name, Nature and Description	參與角色(如籌辦人、參與者等) Role (Organiser, Participant, etc.)

III 主要出版(如有) Major Publications (if any)

年份 Year	出版名稱、性質及介紹 Name, Nature and Description	性質及出版媒體 Nature and Medium of Publication

如為聯合租用，請每一位聯合租戶自行影印及填寫本頁。For joint tenancy, please copy this page and complete one for each joint tenant.

IV 主要認可/獎項(如有) Major Recognition/Awards (if any)

年份 Year	名稱、性質及介紹 Name, Nature and Description	認可/頒獎機構 Awarding Body

V 其他重要成就(如有) Other Significant Achievements (if any)

如為聯合租用，請每一位聯合租戶自行影印及填寫本頁。For joint tenancy, please copy this page and complete one for each joint tenant.

第四部分 PART FOUR

如有需要，請另紙續寫。 Please use a separate sheet if necessary.

使用 ADC 藝術空間(創協坊)工作室計劃 Proposal for Using Studio in ADC Artspace (Genesis)

I ADC 藝術空間(創協坊)工作室主要用途 The Main Use of Studio in ADC Artspace (Genesis)

請在所選用途加上「x」號 Please put an "x" in the applicable use(s) below	請列出所選用途佔總使用的% Please indicate % of use for the item(s) checked
<input type="checkbox"/> 藝術/創作活動 Artistic/Creative Work	
<input type="checkbox"/> 其他(請註明) Others (please specify): _____	
	合共 Total: 100%

II 預計 ADC 藝術空間(創協坊)工作室的使用度 Intended Usage Rate of Studio in ADC Artspace (Genesis)

請在其中一個方格內加上「x」號 Please put an "x" in the relevant box
<input type="checkbox"/> 全職使用 Full-time Use
<input type="checkbox"/> 定期兼職使用 Regular Part-time Use 周末 Weekends : 日間 Daytime, 每周平均 _____ 小時 hours per week on average 周末 Weekends : 夜間 Evening, 每周平均 _____ 小時 hours per week on average 平日 Weekdays : 日間 Daytime, 每周平均 _____ 小時 hours per week on average 平日 Weekdays : 夜間 Evening, 每周平均 _____ 小時 hours per week on average
<input type="checkbox"/> 其他使用度/模式(請註明) Other Usage Rate/Pattern (please specify): _____

III 請說明你希望租用 ADC 藝術空間(創協坊)的原因，以及將會對你的專業發展有何幫助 Reason(s) for your interest in the tenancy at ADC Artspace (Genesis) and how it will aid your professional development

--

IV 租約期間的工作計劃 Work Plan for the Tenancy

(請列出涵蓋整個租期的工作計劃。 Please list out the Work Plan during the whole tenancy period.)

日期/次數 Date/Frequency	工作計劃：計劃/活動名稱及介紹 Work Plan: Name and Description of Project/Programme	如何利用 ADC 藝術空間(創協坊)工作室 How the studio in ADC Artspace (Genesis) will be used

第五部分 PART FIVE

ADC 藝術空間(創協坊)工作室類型 Category of Studio in ADC Artspace (Genesis)

I 計劃租用 ADC 藝術空間(創協坊)工作室面積 (總樓面面積) Size (Gross Floor Area) of Studio in ADC Artspace (Genesis) Intended to Rent

約 300-450 平方呎 Around 300-450 sq. ft.

約 500-750 平方呎 Around 500-750 sq. ft.

約 1,400 平方呎 Around 1,400 sq. ft.

II 計劃租用 ADC 藝術空間(創協坊)工作室類別 Type of Studio in ADC Artspace (Genesis) Intended to Rent

藝術家工作室(每月租金：\$8/每平方呎，每月管理費：現為\$3/每平方呎) Artist Studio (Monthly Rent: \$8/sq. ft, Monthly Management fee: Currently \$3/sq. ft.)

藝術學生/畢業生租金資助計劃工作室(每月租金：\$4/每平方呎，每月管理費：現為\$3/每平方呎) Arts Student/Graduate Rental Subsidy Scheme Studio (Monthly Rent: \$4/sq. ft, Monthly Management fee: Currently \$3/sq. ft.)

第六部分 PART SIX

聲明 Declaration

a 本人/我們已索取並詳閱有關 ADC 藝術空間(創協坊)第三期租賃申請準則。本人/我們確認本人/我們完全明白及接受該準則、將受該準則約束及將遵從該準則。

I/We have obtained and read the Application Guidelines for ADC Artspace (Genesis) Third Term Tenancy and I/we confirm that I/we fully understand, accept and will be bound by and will comply with the said Guidelines.

b 本人/我們特此聲明及保證，本申請內提供的所有資料及證明文件(包括聯合租用申請分別填寫及填妥的第一、二及三部分)均於下述日期當日全部完整及正確，並必須在香港藝術發展局("藝發局")事先書面同意下才可作出修訂。

I/We declare and warrant that all the information and supporting document(s) given in this Application (including for joint tenant applications separately entered and completed Parts ONE, TWO and THREE) is fully comprehensive and is correct at the date given below and will not be amended without the prior written approval of the Hong Kong Arts Development Council ("HKADC").

c 本人/我們將受本人/我們所確認的聯合租用申請的指定聯絡人與藝發局之間的所有通訊約束，並同意該聯絡人將為聯合租用的所有目的唯一與藝發局的書面通訊渠道。

I/We shall be bound by all such communications between HKADC and the designated contact person who I/we acknowledge and agree shall be the exclusive channel of communication in writing from HKADC for all purposes of the joint tenancy.

簽署申請表格後，本人/我們同意將受本條款約束。

In signing the application form, I/we accept that I/we shall be bound by these conditions.

簽署 Signature(s)

日期 Date

(如為聯合租用，每位藝術家須在此簽署 For joint tenancy, signature of each artist is required)

提示 REMINDER

在提交這份申請表時，請夾附以下證明文件：

Please be reminded to submit the following supporting documents with this application:

已全部填妥的申請表格 a fully completed Application Form

如申請藝術學生/畢業生租金資助計劃工作室，請提交正修讀或畢業不超過三年的藝術文憑或以上程度課程的證明文件 supporting document of graduate not more than 3 years from or the current academic enrollment of an arts programme in diploma or above level for those who apply for Arts Student/Graduate Rental Subsidy Scheme Studio

身分證副本 ID copy

至少兩張工作室內部相片(第二期租戶適用) not less than two interior photos of studio (applicable to Second Term Tenant only)

作品集 artwork portfolio

遞交申請時，信封面請註明「ADC 藝術空間(創協坊) - 第三期租賃申請」。

Please submit the application under cover and mark "ADC Artspace (Genesis) - Third Term Tenancy Application" on the envelope.